



VR / BAG

EN

Cylinder Accessories

ES

Accesorios para cilindros

IT

Accessori per cilindri

FR

Accessoires pour vérin

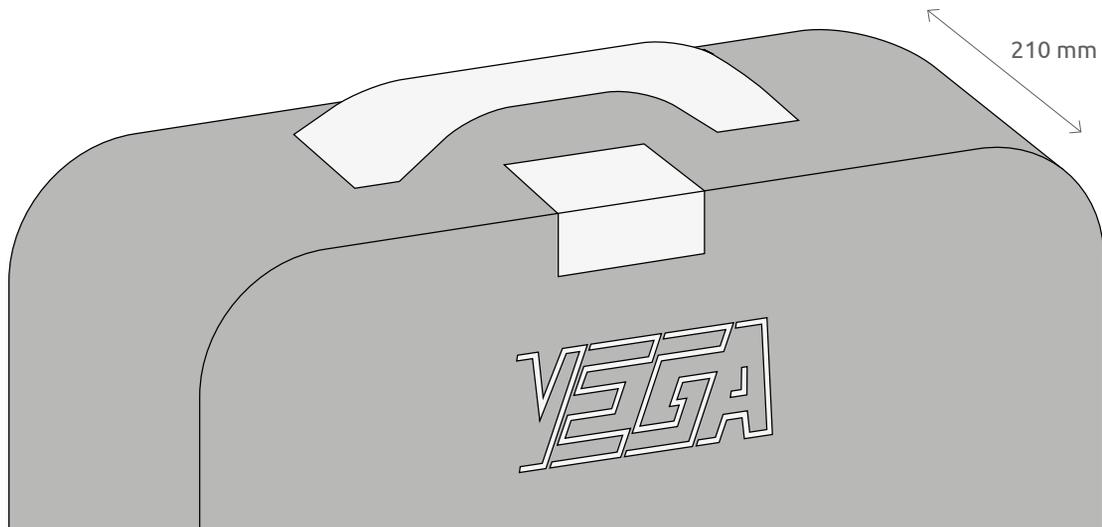
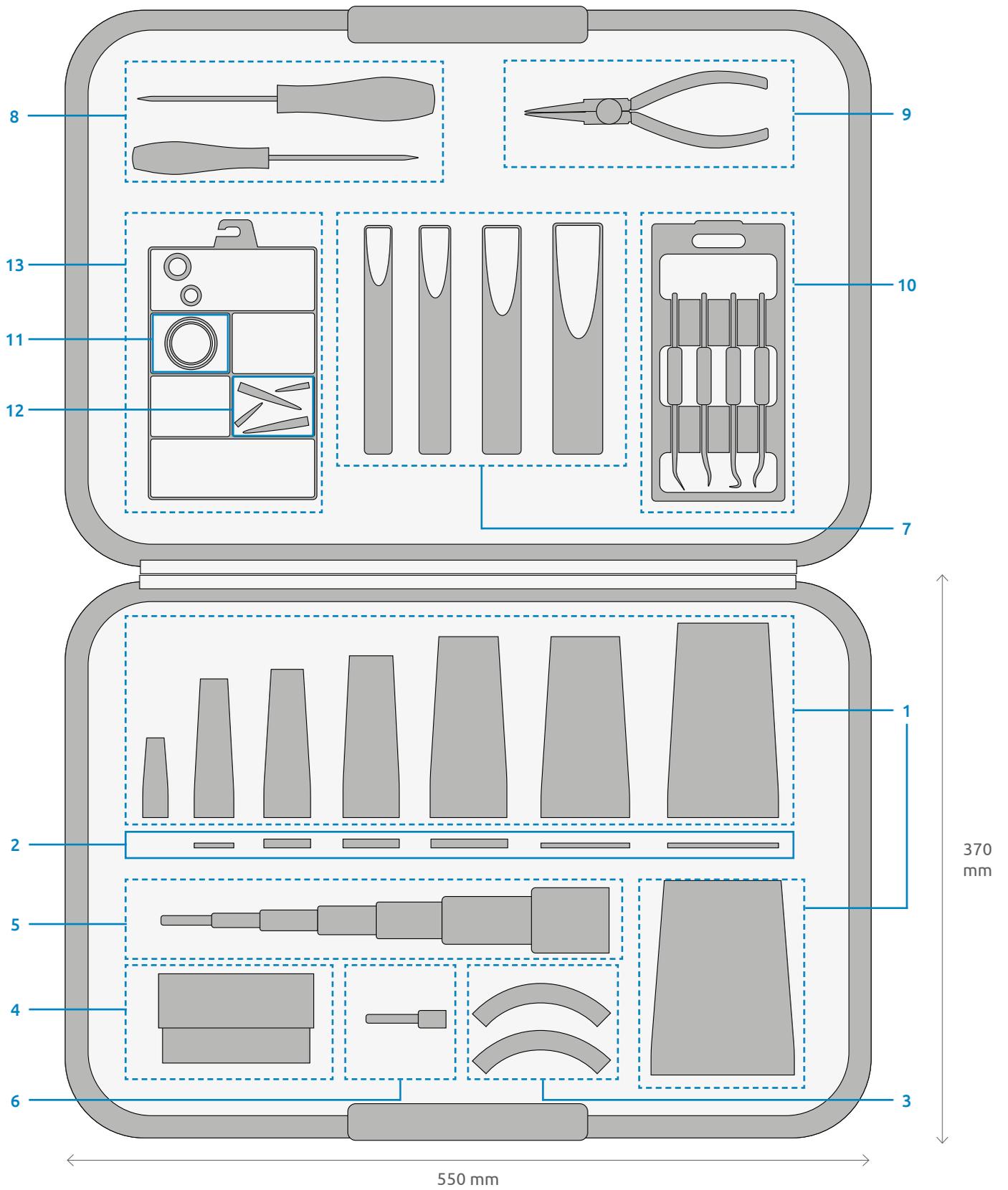


BAG



VR

	Bag Content Contenido del maletín Contenuto Valigetta Contenu de la valise	ØX		ØY		Pieces Piezas Pezzi Pièces
		Bore Alesaggio	Camisa Alésage	Rod Stelo	Vástago Tige	
1	Set of cones for piston seals placement Set de conos para posicionamiento juntas pistón Set conì per posizionamento guarnizioni pistone Un jeu de cones pour enfiler les joints du piston	16, 25, 32, 40, 50, 63, 80, 100				8
2	Set of spacers for cones Set de espaciadores para conos Set distanziali per conì Un jeu d'espaceur pour les cones	25, 32, 40, 50, 63, 80				6
3	Plastic jaws to use with cones Mordazas de plástico para usar con los conos Tenaglie plastiche da usare con i conì Cales en plastiques pour faire glisser sur les cones					2
4	Set of piston seals calibrators Set de calibradores para juntas pistón Set di calibrazione per guarnizioni pistone Un jeu de calibreurs pour les joints de piston	16, 25, 32, 40, 50, 63, 80, 100				8
5	Set of rod seals calibrators Set de calibradores para juntas vástago Set di calibrazione per guarnizioni stelo Un calibreur pour joint de la tige			12, 14, 18, 22, 28, 36, 45		1
6	Calibrator for rod seals, Ø 10 mm Calibrador para junta vástago, Ø 10 mm Calibratore per guarnizioni stelo, Ø 10 mm Calibreur pour joint de la tige, Ø 10 mm					1
7	Set of pre-calibrators for rod seals Set de pre-calibradores para juntas vástago Set di pre-calibratori per guarnizioni stelo Un jeu de pré-calibreur pour joint de la tige			18, 22, 28, 36		4
8	Customized screwdrivers Destornilladores especiales Cacciavite personalizzati Tournevis customizés					2
9	Customized plier to place guide rings Alicates especial para posicionamiento juntas de guiado Pinza personalizzata per posizionamento fasce guida Pince customizé pour remplacement joint de guidage					1
10	Seals removal kit Kit juntas de recambio Kit rimozione guarnizioni Un kit de joint de rechange					1
11	Set of calibrators for V450 backup rings Set de calibradores para juntas del V450 Set di calibrazione per back-up V450 Un jeu de calibreurs pour les joints du V450	16		25		2
12	Set of cones for cushioning seal placement on V215 Set de conos para posicionamiento juntas de amortiguación del V215 Set di conì per posizionamento guarnizioni di ammortizzo del V215 Un jeu de cones pour enfiler les joints du V215					4
13	Small parts container Contenedor piezas pequeñas Contenitore per piccole parti Boite pour les petits pièces					1



EN

SWITCH TESTER

IT

TESTER PER SENSORI

ZD09**10*

ES

TESTER PARA SENSORES

FR

TESTEUR D'ESSAI POUR DÉTECTEURS



Functions

- Double-checks the working conditions of magnetic switches having Reed contacts;
- Tests and checks the working conditions of magnetic electronic switches and proximity PNP inductive switches with automatic identification of polarity;
- Checks for the presence and position of magnetic rings in cylinders;
- Has an internal magnet to test switches without the need of a cylinder.

All connections can be seen directly on the tester.

Funzioni

- Doppio controllo sul funzionamento dei sensori magnetici con contatto Reed;
- Test e verifica sul funzionamento dei sensori magnetici elettronici ed induttivi PNP con identificazione automatica della polarità;
- Verifica dell'esistenza di campo magnetico sul cilindro;
- Possibilità di azionare un sensore, per verifica, attraverso un magnete interno.

Tutti i tipi di collegamento sono visibili sul tester stesso.

Funciones

- Doble control del funcionamiento de sensores magnéticos con contacto Reed;
- Test y verificación funcionamiento sensores magnéticos electrónicos e inductivos PNP con identificación automática de polaridad;
- Comprobación de la existencia de un campo magnético en el cilindro;
- Posibilidad de accionar un sensor y verificarlo mediante un imán interno.

Todos los tipos de conexiones son visibles en el tester.

Fonctions

- Double contrôle sur le fonctionnement des détecteurs magnétiques avec contact Reed;
- Test et vérification sur le fonctionnement des détecteurs magnétiques électroniques et inductifs PNP avec identification automatique de la polarité;
- Vérification de l'existence d'un champ magnétique sur le vérin
- Possibilité d'actionner un détecteur pour vérifier la présence d'un aimant interne.

Tout type de raccordement peut être identifié sur le testeur.

EN ROD ACCESSORIES
for rod metric thread

IT ACCESSORI STELO
per estremità filetto stelo

ES ACCESORIOS VÁSTAGO
para extremidad rosca métrica

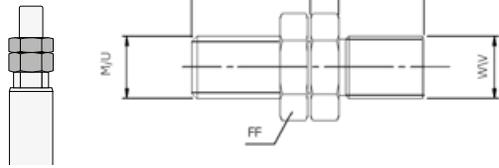
FR ACCESSOIRES DE LA TIGE
pour extrémité taraudée métrique

MTA

20X150

METRIC (G)	UNF-UNEF (I)	#1	
10X150	3/8-24	G	I
12X175	1/2-20	G	I
14X200	9/16-18	G	I
20X250	3/4-16	G	I
27X300	1-12	G	I
33X350	1-1/4-12	G	I

Metric Male Thread
Rosca métrica macho
Filetto maschio metrico
Filetage male métrique



MFA

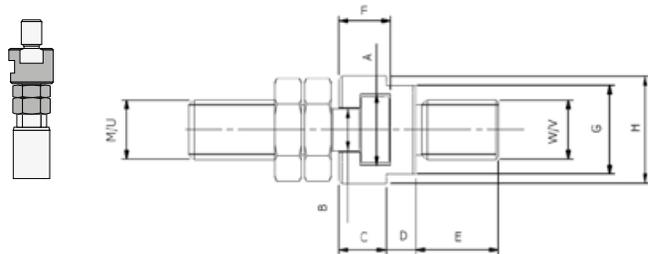
Floating Joint
Cabeza martillo
Testa a martello
Tenon



#1 : Compatible rod end code
Cód. extremidad vástago compatible
Cod. estremità stelo compatibile
Cod. extrémité tige compatible

DFA

Floating Joint With Female
Cabeza martillo con hembra
Testa a martello con femmina
Tenon avec femelle



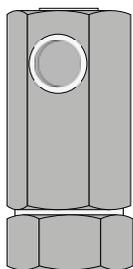
		METRIC		UNF-UNEF		A	B	C	D	E	F	G	H	FA	FB	FC	FE	FF	FG		TA
		M	W	U	V														M	U	
10X150	3/8-24	M10x1,5	M10x1,25	3/8-24	3/8-24	17,5	11	11	8	16	12,5	21	25	16	10	7	6	17	24	24	14
12X175	1/2-20	M12x1,75	M12x1,25	1/2-20	1/2-20	19,5	12	13	9	18	14,5	24	28	18	11	8	7	19	28	28	16
14X200	9/16-18	M14x2	M14x1,5	9/16-18	9/16-18	19,5	12	13	9	22	14,5	24	28	18	11	8	8	22	33	33	18
20X250	3/4-16	M20x2,5	M20x1,5	3/4-16	3/4-16	24	15	16	10	28	17,5	30	36	22	14	10	9	30	44	39	28
27X300	1-12	M27x3	M27x2	1-12	1-12	30	19	20	12	40	23	36	44	28	18	12,5	12	36	57	52	36
33X350	1-1/4-12	M33x3,5	M33x2	1-1/4-12	1-5/16-18	39	23	26	14	50	27,5	46	55	35	22	16	14	46	64	64	45

EN

CHECK VALVE
for rod metric thread

IT

VALVOLA DI RITEGNO
ad apertura pilotata



Functions

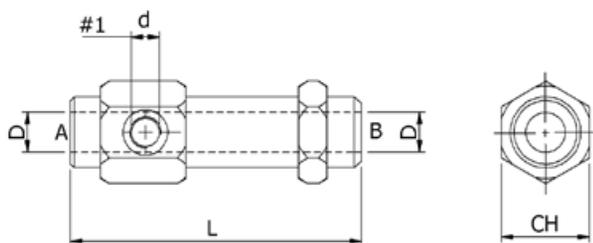
The pilot-operated check valve permits the free passage of oil in one direction and shuts off the entire flow rate in the opposite direction - direction B to A shut, direction A to B open. The closed direction B to A can be opened by feeding oil to the hydraulic pilot connection "d". It is recommended that the valve has to be mounted directly to the cylinder to avoid the elasticity of hydraulic hoses causing slight displacement of the rod. The use of this valve permits to keep the oil in pressure inside the cylinder at the end stroke position even if the oil pump pressure has been switched off. Typical application will be the contrast of the injection pressure on a radial core displaced by an hydraulic cylinder, on a plastic injection or die casting mold. Vega recommends to use the valve on V450CM cylinders for short strokes and V215CR for long strokes.

Funzioni

La valvola di ritegno ad apertura pilotata permette il passaggio libero dell'olio in una direzione e la chiusura del flusso nell'altra; chiuso da B ad A ed aperto da A a B. La valvola viene sbloccata attraverso il pilotaggio "d". La valvola deve essere montata direttamente sull'orifizio del cilindro o comunque senza l'applicazione di un tubo flessibile fra la valvola stessa ed il cilindro (eccetto il pilotaggio). Il vantaggio nell'uso della valvola deriva dalla possibilità di mantenere l'olio in pressione del cilindro, nella posizione di fine corsa, anche se la centralina dell'olio non è più in pressione, garantendo di conseguenza una maggiore forza di tenuta statica a fine corsa. L'applicazione tipica è quella sugli stampi di iniezione plastica o pressofusione d'alluminio, per contrastare la pressione di iniezione esercitata sui punzoni radiali collegati a cilindri idraulici. Vega raccomanda di utilizzare in questi casi cilindri della serie V450CM per le corse brevi e V215CR per le corse lunghe.

ZR35AH301/4-1/4

	CH	D	d	L	Pilot Ratio Ratio pilotaje Rapporto pilotaggio Ratio pilotage	kg
ZR35AH301/4-1/4	36	1/4	1/4	100	1 : 8	0,68
ZR35AH303/8-1/4	41	3/8	1/4	109	1 : 5,5	0,80



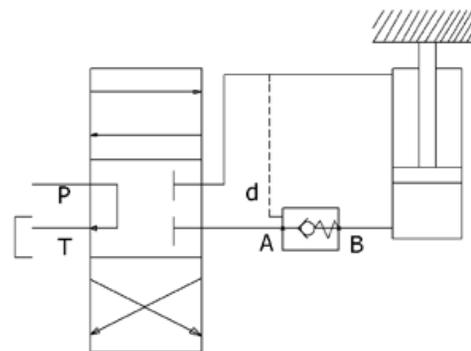
#1 : Pilot Pilotaje Pilotaggio Pilotage

ES

VÁLVULA DE RETENCIÓN anti-retorno
de apertura controlada

FR

CLAPET ANTI-RETOUR
à ouverture commandée



Funciones

La válvula de retención de apertura controlada permite el libre paso del aceite en una dirección y el cierre del flujo en la otra; cerrado de B a A y abierto de A a B. La válvula de desbloquea mediante el pilotaje "d". La válvula debe montarse directamente en la conexión del cilindro o en todo caso sin utilizar manguera flexible entre la válvula en sí y el cilindro (excepto el pilotaje). La ventaja de usar la válvula deriva de la posibilidad de mantener el aceite bajo presión en el cilindro, en posición de final de carrera, incluso si la bomba hidráulica no tiene presión, asegurando una mayor fuerza de retención estática en final de carrera. La aplicación típica en moldes es la de contrarestar la presión de inyección en los hoyos. Vega recomienda en estos casos los cilindros de la serie V450CM para las carreras cortas y V215CR para las carreras largas.

Fonctions

Le clapet anti-retour à ouverture pilotée permet le passage de l'huile dans une direction et la fermeture du flux dans la direction opposée; fermé de B à A et ouvert de A à B. La fermeture de B à A peut être ouverte par l'alimentation de l'huile par le pilotage "d". Le clapet doit être monté directement sur l'orifice du vérin pour éviter la déformation élastique d'un flexible qui aurait pour cause un déplacement de la tige (excepté pour le pilotage). L'utilisation de ce clapet permet de garder la pression dans le vérin dans sa position de fin de course même si la centrale hydraulique est coupée. L'application est typique sur les moules d'injection plastique ou d'injection d'aluminium sous pression pour contraster la pression radiale d'injection exercée sur les noyaux. Vega recommande d'utiliser dans ces cas là les vérins de la série V450CM pour les courses courtes et V215CR pour les courses longues.

Technical features Características técnicas
Caratteristiche tecniche Caractéristiques techniques

Max pressure Presión max Pressione max	Presión máxima Pression max	bar 300 / PSI 4350
Min. opening pressure Presión mínima de apertura Pressione minima di apertura Pression minimum d'ouverture		bar 0,5 / PSI 7,3
Max flow rate Portata massima	Caudal máx Max débit	L/min
Max oil temperature Temperatura máxima del aceite Temperatura massima olio Température maximum de l'huile		100°C / 212°F
Filtration Filtrazione	Filtración Filtration	25µ
Body material Materiale del corpo	Material del cuerpo Matière du corps	Steel Acero Acciaio Acier
Oil type Tipo di fluido	Tipo de fluido Type de fluide	Mineral Aceite mineral Olio minerale Huile minérale

Functions

Adjusts the piston speed of a hydraulic cylinder by providing constant controlled flow rate from B to A, while allowing unrestricted flow from A to B. The standard valve is fitted with a lock-screw on the adjustment knob.

Funciones

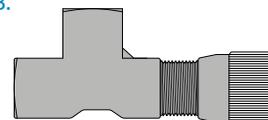
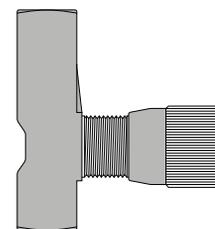
Regula a velocidad constante el movimiento de un cilindro hidráulico de B a A y dejando el flujo libre de A a B. Está dotado de un tornillo de bloqueo del mando de regulación.

Funzioni

Regola a velocità costante il movimento di un cilindro idraulico da B verso A e lasciando libero il passaggio da A verso B. E' dotato di una vite di bloccaggio della manopola di regolazione.

Fonctions

Cet appareil est destiné à réguler à une vitesse constante le déplacement d'un vérin hydraulique de A vers B, libérant le passage de B vers A. Il est prévu de série une vis de blocage du pommeau de régulation.



ZR352A101/4-1/4

Horizontal Regulator

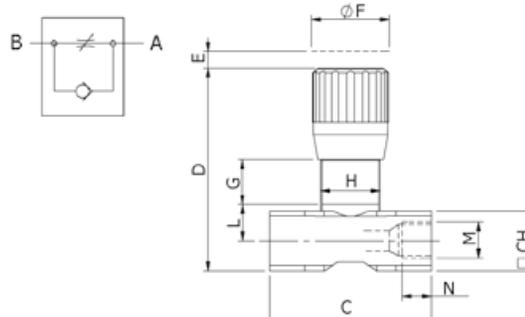
ZR352A103/8-3/8

Regulador horizontal

Regolatore orizzontale

ZR352A101/2-1/2

Régulateur horizontal



ZR352A111/4-1/4

90° Regulator

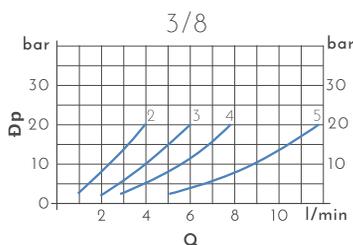
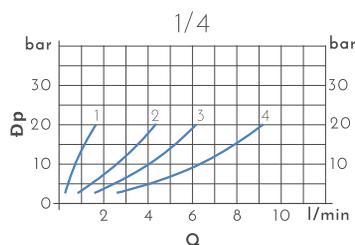
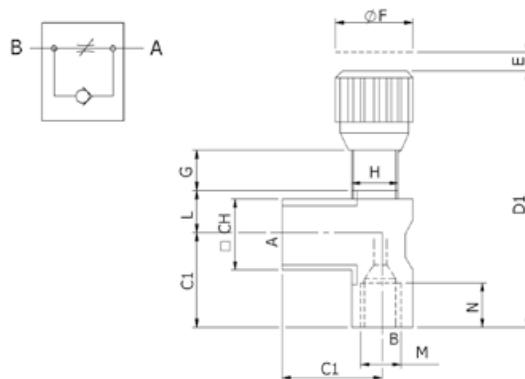
ZR352A113/8-3/8

Regulador 90°

Regolatore 90°

ZR352A111/2-1/2

Régulateur à 90°


Technical features Características técnicas **Caratteristiche tecniche** Caractéristiques techniques

Max pressure Presión máx **Pressione max** Pression max bar 230 / PSI 3335

Max oil temperature Temperatura máxima del aceite
Temperatura massima olio Température maximum de l'huile 100°C / 212°F

Filtration Filtración **Filtrazione** Filtration 25µ

Body material Material del cuerpo
Materiale del corpo Matière du corps OT58 - UNI5705 **Nickel Plated** Niquelado **Nichelato** Nickelé

Oil type Tipo de fluido **Tipo di fluido** Type de fluide **Mineral** Aceite mineral **Olio minerale** Huile minérale

	M	C	C1	CH	D	D1	E	F	G	H	L	N
ZR352A101/4-1/4	1/4	46	-	17	57	-	4,5	21,5	12	M17×1	11	12,5
ZR352A103/8-3/8	3/8	55	-	22	69	-	7	26	12,5	M20×1	15	13,5
ZR352A101/2-1/2	1/2	70	-	27	82	-	10	33	13	M25×1,5	19	16
ZR352A111/4-1/4	1/4	-	25	17	-	74	4,5	21,5	12	M17×1	11	12,5
ZR352A113/8-3/8	3/8	-	29,5	22	-	88	7	26	12,5	M20×1	15	13,5
ZR352A111/2-1/2	1/2	-	36	27	-	105	10	33	13	M25×1,5	19	16

EN

UNIDIRECTIONAL FLOW REGULATORS
with pipe fitting

ES

REGULADOR DE FLUJO UNIDIRECCIONAL
compacto con accesorios

IT

REGOLATORI DI FLUSSO UNIDIREZIONALI
compatti con raccordo

FR

RÉGULATEUR DE DEBIT UNIDIRECTIONNEL

Functions

Adjusts the movement speed of a hydraulic cylinder by providing constant controlled flow rate from B to A, while allowing unrestricted flow from A to B.

Funciones

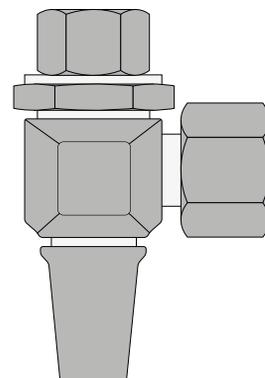
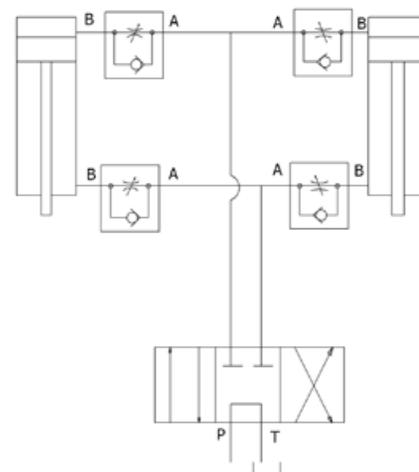
Regula a velocidad constante el movimiento de un cilindro hidráulico de B a A y dejando el flujo libre de A a B.

Funzioni

Regola a velocità costante il movimento di un cilindro idraulico da B verso A e lasciando libero il passaggio da A verso B.

Fonctions

Cet appareil est destiné à réguler à une vitesse constante le déplacement d'un vérin hydraulique de A vers B, libérant le passage de B vers A.


ZR35AH201/4-06
90° Regulator
ZR35AH211/4-08
Regulador 90°
ZR35AH223/8-10
Regolatore 90°
ZR35AH233/8-12
Régulateur à 90°


Technical features Características técnicas
Caratteristiche tecniche Caractéristiques techniques

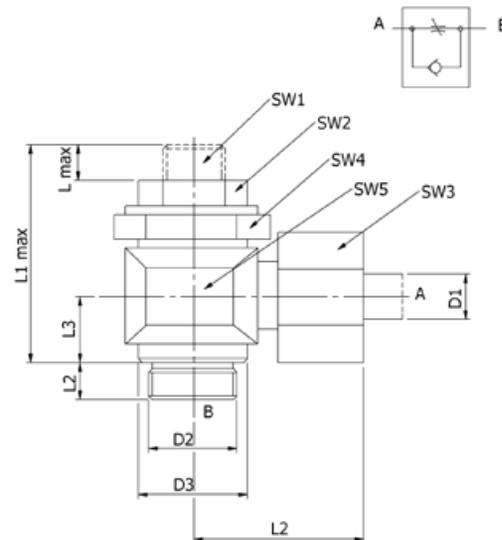
Max pressure Presión máx **bar 230 / PSI 3335**
Pressione max Pression max

Max oil temperature Temperatura máxima del aceite **100°C / 212°F**
Temperatura massima olio **Température maximum de l'huile**

Filtration Filtración **FiltraZIONE** Filtration **25µ**

Body material Material del cuerpo **Steel** Acero
Materiale del corpo Matière du corps **Acciaio** Acier

Oil type Tipo de fluido **Mineral** Aceite mineral
Tipo di fluido Type de fluide **Olio minerale** Huile minérale



	D1	D2	D3	Lmax.	L2	L1 max.	L2 max.	L3	SW1	SW2	SW3	SW4	SW5
ZR35AH201/4-06	6	1/4	18	5	9	38,5	29	12	4	13	17	19	19
ZR35AH211/4-08	8	1/4	18	5	9	40,5	29	13	4	13	19	19	19
ZR35AH223/8-10	10	3/8	22	8	9	49	32	15	5	17	22	22	22
ZR35AH233/8-12	12	3/8	23	10	9	54	32	16	6	19	24	24	24

Functions

These accessories simplify the connection of non-return valve and flow controller with female threads and different thread sizes

Funciones

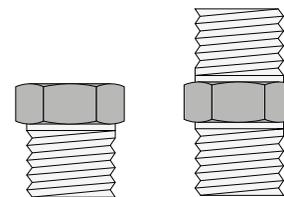
Estos accesorios simplifican el montaje de la válvula de retención o del regulador de flujo con rosca hembra o con roscas de medidas diferentes.

Funzioni

Questi accessori semplificano il montaggio delle valvole di ritegno e di regolatori di flusso con filetto femmina o con filetti di misure differenti.

Fonctions

Cet accessoire simplifie le montage du clapet anti retour et du régulateur de débit avec filetage femelle ou avec filetage de mesures différentes.



ZR24AA101/4-1/4

ZR24AA103/8-3/8

ZR24AA103/8-1/2

ZR24AA101/2-1/2

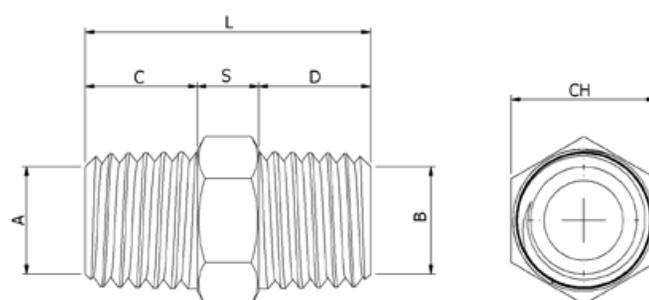
ZR24AA103/4-1/2

Nipples

Boquillas

Nippli

Raccords



ZR09AA101/2-1/4

ZR09AA103/8-1/4

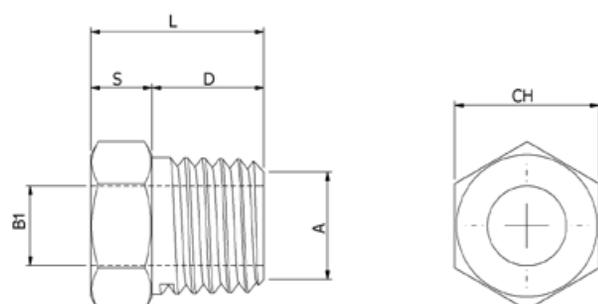
ZR09AA101/2-3/8

Decreases

Reductores

Riduzioni

Réducteurs



	A	B	B1	C	CH	D	L	S
ZR24AA101/4-1/4	1/4	1/4	-	13	17	13	32,5	7
ZR24AA103/8-3/8	3/8	3/8	-	15	19	15	37	7
ZR24AA103/8-1/2	3/8	1/2	-	15	24	18	41	8
ZR24AA101/2-1/2	1/2	1/2	-	19	22	19	45	7
ZR24AA103/4-1/2	3/4	1/2	-	19	27	19	47	9
ZR09AA101/2-1/4	1/2	-	1/4	14	24	18	26,5	8,5
ZR09AA103/8-1/4	3/8	-	1/4	14	19	15	22,5	7,5
ZR09AA101/2-3/8	1/2	-	3/8	16	24	18	26,5	8,5



Distribuidor oficial VEGA Cylinders España